

国际设计新锐 优秀作品集[2] :output

International Yearbook
for awarded works of Graphic Design Students

Florian Pfeffer, Dieter Kretschmann
(德) Florian Pfeffer 等 主编



本书附赠光盘
[内含数十件精彩数码艺术作品]

 Verlag
Hermann Schmidt
Mainz

in cooperation with

PAGE



中国书业出版社

Editors

Florian Pfeffer

and

Dieter Kretschmann

Rat für Formgebung

German Design Council



(京) 新登字 083 号

本书由 Verlag Hermann Schmidt Mainz  Verlag
Hermann Schmidt
Mainz

授权中国青年出版社独家出版。未经出版者书面许可, 任何单位和个人不得以任何形式复制或传播本书的部分或全部内容。

First Published by arrangement with Verlag Hermann Schmidt Mainz  Verlag
Hermann Schmidt
Mainz

版权贸易合同登记号: 01-2003-0511

图书在版编目 (CIP) 数据

国际设计新锐优秀作品集 / (德) 普费弗 (Pfeffer, F.) 主编; 范明舒等译. —北京: 中国青年出版社, 2003
ISBN 7-5006-5349-2

I. 国... II. ①普... ②范... III. 平面设计—作品集—世界—现代 IV. J534

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 070503 号

选题策划: 郭 光

责任编辑: 郭 光

肖 雪

美术编辑: 李 猛

责任校对: 王志红

书 名: 国际设计新锐优秀作品集(全套 5 册)

主 编: (德) Florian Pfeffer

(德) Dieter Kretschmann

翻 译: 范明舒、何美婧

出版发行: 中国青年出版社

地址: 北京市东四十二条 21 号 邮政编码: 100708

电话: (010) 84015588 传真: (010) 64053266

印 刷: 北京佳信达艺术印刷有限公司

开 本: 8 开 印张: 103.5

版 次: 2003 年 10 月北京第 1 版

印 次: 2003 年 10 月第 1 次印刷

书 号: 7-5006-5349-2/J.554

总 定 价: 395.00 元(共 5 册 附赠 5 张光盘)

:output

国际设计新锐优秀作品集[2]

(德)Florian Pfeffer Dieter Kretschmann/ 编



中国青年出版社
CHINA YOUTH PRESS

<http://www.21books.com> <http://www.cqchina.com>

output presents works by students from all over the world.

Stu|dium (*lat.: studies*)

1. Striving, eagerness, sympathy, lust, desire
2. Devotion, sympathy, interest
3. Favorite pass-time, passion

编辑:

Florian Pfeffer [德国] | Dieter Kretschmann [德国]

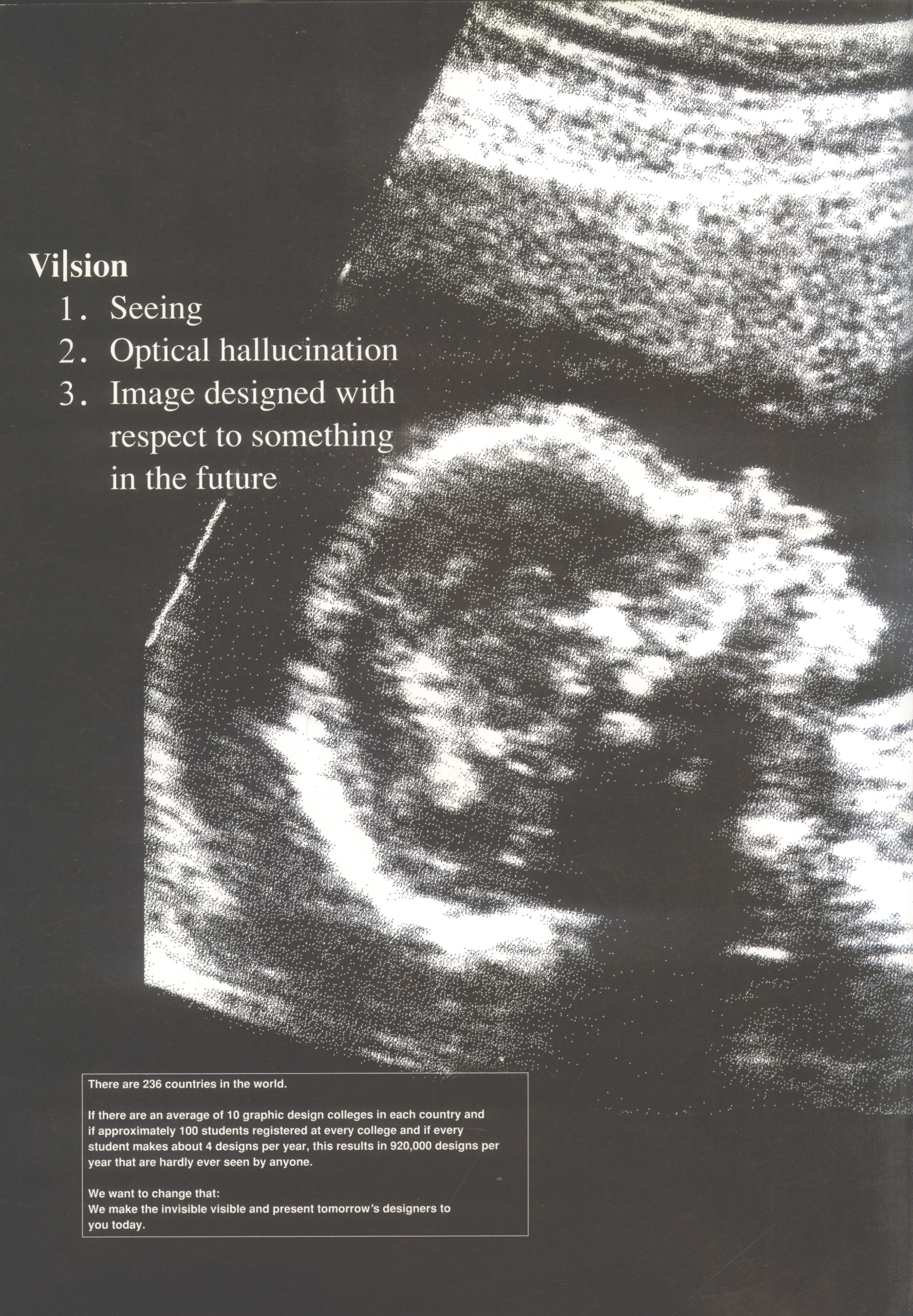
特约编辑:

Sheila de Bretteville [美国] | Irma Boom [荷兰] | Richard Doust [英国] |
Neil Grant [英国] | Steven Heller [美国] | Ken Hiebert [美国] | Werner Jeker [瑞士] |
Eckhard Jung [德国] | William Longhauser [美国] | Hanny Kardinata [印度尼西亚] |
John Kortbawi [黎巴嫩] | Leila Musfy [黎巴嫩] | Peter Rea [英国] |
Louise Sandhaus [美国] | Ahn Sang-Soo [韩国] | Robyn Stacey [澳大利亚] |
Chris Treweek [英国] | Teal Triggs [英国]

:output 呈现给您全世界的优秀学生作品。

课题

1. 奋斗，渴望，同情，欲望，渴求
2. 献身，同情，兴趣
3. 往昔的美好岁月，激情



Vi|sion

1. Seeing
2. Optical hallucination
3. Image designed with respect to something in the future

There are 236 countries in the world.

If there are an average of 10 graphic design colleges in each country and if approximately 100 students registered at every college and if every student makes about 4 designs per year, this results in 920,000 designs per year that are hardly ever seen by anyone.

We want to change that:

We make the invisible visible and present tomorrow's designers to you today.

世界上有 236 个国家

如果每个国家平均有 10 所平面设计学院，如果在每所学院中有近 100 位学生登记在册，又如果每位学生每年有 4 幅设计作品问世，那么结果就会是每年有 920000 幅作品难以被人们看到。

我们要改变这一状况：

我们把见不到的变为可见的，并在今天就把明日的大师呈现给您。

视野

1. 观看
2. 视觉幻象
3. 为未来事物设计的
图像

Dif|ference

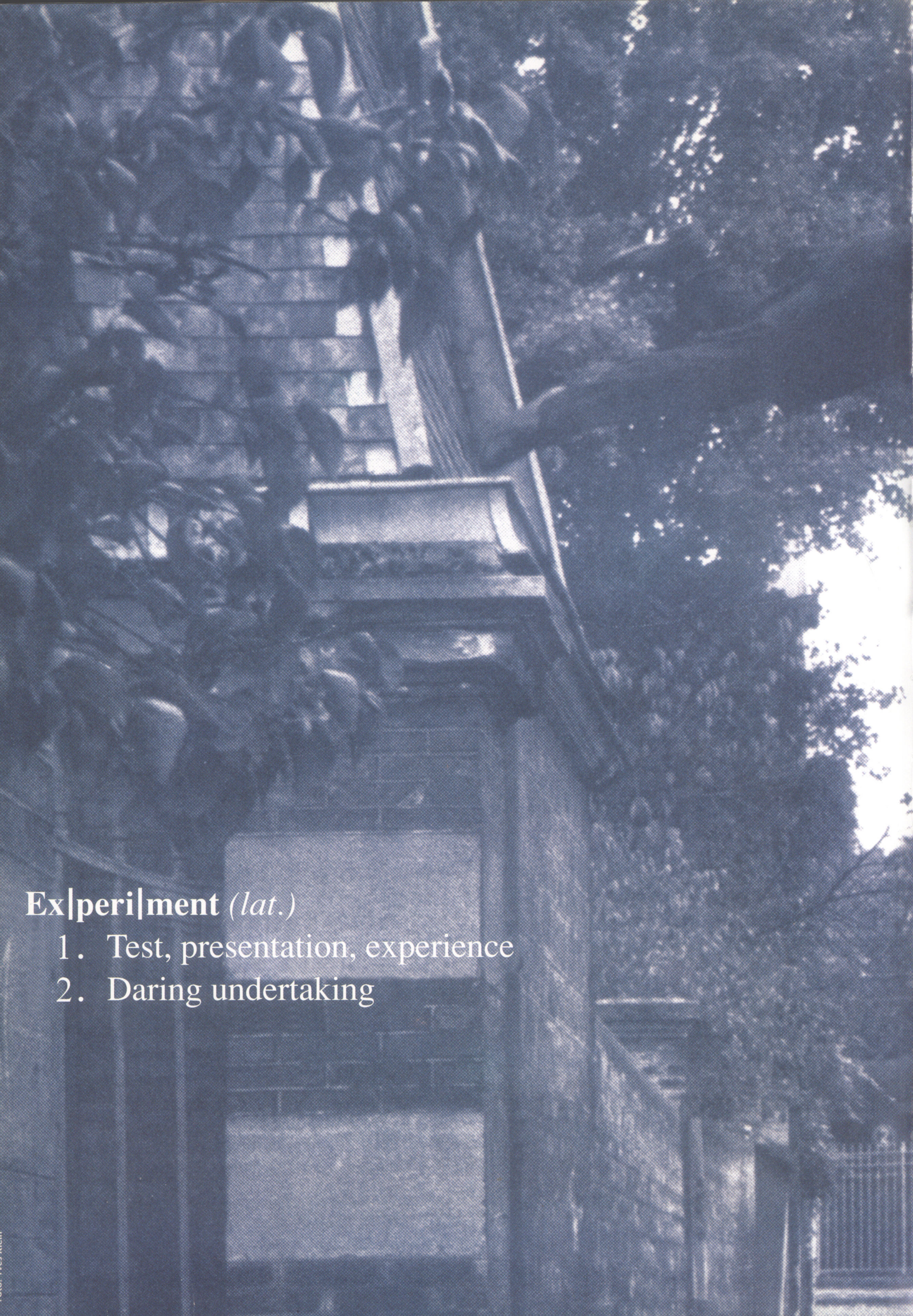
1. Dissimilarity, variety
2. Disagreement, discrepancy

In this book we present 107 projects by students from 18 countries with their own cultural backgrounds and different visual languages.

差别

1. 差异，多样性
2. 分歧，矛盾

在此书中我们呈现给您来自 18 个拥有各自文化背景以及不同视觉语言的国家的 107 项由学生们创作的课题。



Ex|peri|ment (*lat.*)

1. Test, presentation, experience
2. Daring undertaking

实验

1. 测验，答辩，经历
2. 大胆的事业



Choice

1. Decision, possibility, alternative

2. Vote

Submissions by students

It is important to us that all students can submit their own designs without pre-selection.

We want to thank our jury members who have made the selection from the 2,500 submitted slides.

The submissions selected by the jury are marked in the book with a magnifying glass.

Submissions by editors

Additionally, we offer colleges the possibility to present themselves and their students' works.

For this reason, we have invited professors from international colleges to become active as editors for :output and to make their own selection from the submissions by the students.

The submissions selected by the editors are marked in the book with an index finger.

Contributing Editors:
Redakteure:

Sheila de Bretteville
Irma Boom
Richard Doust
Neil Grant
Steven Heller
Ken Hiebert
Werner Jeker
Eckhard Jung
William Longhauser
Hanny Kardinata
John Kortbawi
Leila Musfy
Peter Rea
Louise Sandhaus
Ahn Sang-Soo
Robyn Stacey
Chris Treweek
Teal Triggs

Things you should know about this book...

Florian Pfeffer + Dieter Kretschmann

学生提交的作品

对我们来说非常重要的一点是，所有的学生都可以提交他们的作品而不必经过预选。

非常感谢我们的评审委员会成员，是他们从 2500 幅幻灯片中精选出令人满意的作品。

书中有一个小放大镜标志的作品便是由评审委员会精选出来的作品。

特约编辑提交的作品

我们还为各学院提供展示他们自己及其学生作品的机会。

因此我们邀请了世界各国设计学院的教授们来挑选学生们提交的作品，并邀请他们作本套《:output》丛书的特约编辑。

书中有一个指状索引标志的作品便是由特约编辑挑选出来的作品。

评审委员会：

Irma Boom，阿姆斯特丹

Sheila de Bretteville，耶鲁大学艺术学院，纽哈芬市

Werner Jeker，洛桑

Florian Pfeffer，不来梅

Peter Rea，伦敦，贝鲁特，不来梅

Erik Spiekermann，柏林

Teal Triggs，伦敦印刷学院

选择

1. 决定，可能，抉择

2. 投票



Damir Gamulin

Rusko Mesko:
Russian Meat:
Visual identity for
a movie
Erscheinungsbild
für einen Film

Professor:
Nenad Dogan

College:
School of Design
Faculty of Architecture
and Design
University of Zagreb

Study Year: 4

selected by the jury

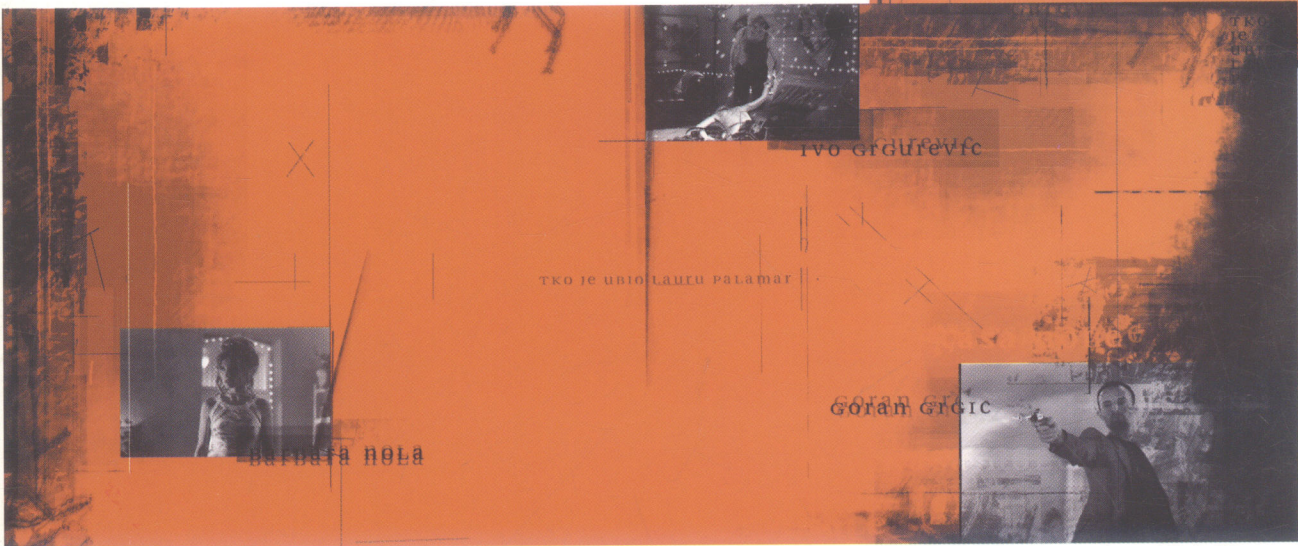
Damir Gamulin:

The movie deals with brothels and organised crime during the war in Croatia. Almost everything in the movie seems glamorous with only a few bursts of violence until suddenly it ends in a mass killing and destruction.

What I wanted to achieve was not only to illustrate the story but also to get the ambience of the movie through the beautiful and warm red being corroded and eaten up.

End

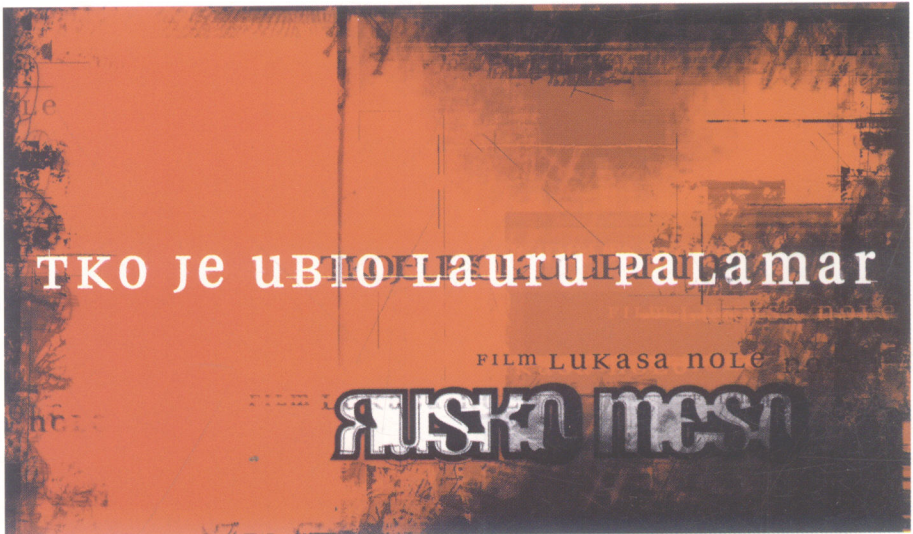
- 1 Poster (opposite page)
- 2 T-Shirt
- 3 Folder (example page)
- 4 Folder (example page)



Der Film handelt von dem organisiertem Verbrechen während des Krieges in Kroatien. Fast alle Bilder in dem Film strahlen eine glamouröse Stimmung aus. Es gibt nur einige wenige gewalttätige Szenen bis plötzlich alles in einem Massaker und Zerstörung endet.

Ich wollte in meiner Arbeit nicht nur die Geschichte illustrieren, sondern die Ambivalenz des Films durch ein schönes, warmes Rot zeigen, das angegriffen und aufgefressen wird.

Ende



FILM ~~X~~UKASA NOLE

FILM ~~L~~UKASA ~~no~~LE

LUKSA mesa

Sibylle Reichelt +
Maike Truschkowski

Kassel: Imaginations
Kassel: Vorstellungen

Professor:
Christof Gassner
Jörg Stürzebecher

College:
Universität
Gesamthochschule
Kassel

Study Year: 5/6

selected by the jury

Prof. Christof Gassner:

Something that's right at the center of things can't be totally out of it, since there are not only »15 underpasses« in Kassel but also »15 swans in the park« and which town can keep up with that aside from »13 cinemas« also »2 (cartoon movie) Oscars«. There's also »Ahle Worscht, Kimmerkarduffeln« and the insight: »The natural enemy of the North Hessians is the South Hessian.«

The theme of Sibylle Reichelt and Maike Truschkowski's graduate work is communication in public spaces, the auditory and visual perception of everyday life – language, sounds, images and symbols in public space. This is explained in the example of Kassel: here, the two designers studied visual communication.

In dozens of interviews, the people of Kassel (Kasseler, Kasseleraner and Kasseleräner – the three levels of Kassel identity) were asked about their town. They asked the mayor and numerous craftsmen, urban planners and house cleaners, regional poets and crack ice hockey players. They collected hundreds of statements, in the streets and squares, the markets and passages, on the University campus and in bureaucratic offices. Here, they documented sounds and images of everyday life along a tram line that crosses the town.

»At first sight you see an image determined by gaps. Only at second glance does it condense and become accessible as an urban structure, an arrangement with a specific order...«

»Auf den ersten Blick sieht man ein von Lücken bestimmtes Bild. Erst auf den zweiten Blick verdichtet es sich und erschließt sich als Stadtstruktur, als Gefüge mit einer bestimmten Ordnung...«

»...Well, at first they can't say a word, it's a dialect that essentially consists of saying nothing....«

»...Also erst mal kriegen sie kein Wort raus. Es ist eine Mundart, die im Wesentlichen darin besteht, daß man nichts sagt...«



Sibylle Reichelt and Maïke Truschkowski lead the quintessential nature of their widely positioned work back into the town, into public space, into every-day life. On the tram, they confront passengers with the Kassel-esque ideas of fellow citizens through a typographic installation; they confront radio listeners with Kassel sound collages on the public radio station. And pub visitors can follow the course and sounds on postcard images.

»Kassel: Vorstellungen«:
Interactive verbal and visual communication in urban spaces. Insights and vistas of and about Kassel. Among the insights: »It takes the second glance«.

Was mitten drin liegt, kann nicht voll daneben sein, gibt es doch in Kassel nicht nur »15 Unterführungen«, sondern auch »15 Schwäne im Auepark« und – welche Stadt kann da mithalten – neben »13 Kinos« auch »2 (Trickfilm-) Oscars«. Weiter gibt es »Ahle Worscht, Kimmerkarduffeln« und die Erkenntnis: »Der natürliche Feind des Nordhessen ist der Südhessen«

Thema der Abschlusarbeit von Sibylle Reichelt und Maïke Truschkowski ist die Kommunikation im öffentlichen Raum, ist die auditive und visuelle Wahrnehmung des Alltags, sind Sprache, Geräusche und Klänge, sind Bilder und Zeichen im öffentlichen Raum. Expliziert wird das am Beispiel von Kassel: Hier studierten die beiden Gestalterinnen visuelle Kommunikation, hier fragten sie, in dutzenden von Interviews, Kasseler, Kasseler und Kasseler (das sind die drei Stufen Kasseler Identität) nach ihrer Stadt, befragten Oberbürgermeister und Handwerker, Stadtplaner und -reiniger, Heimatdichter und Eishockeycracks; hier sammelten sie auf Straßen und Plätzen, auf Märkten und Passagen, auf

dem Campus und in Amtsstuben hunderte von Statements. Hier dokumentierten sie – entlang einer Straßenbahnlinie, die quer durch die Stadt führt – Geräusche und Bilder des Alltags.

Die Quintessenz ihrer breit angelegten Arbeit führen Sibylle Reichelt und Maïke Truschkowski wieder in die Stadt, in den öffentlichen Raum, in den Alltag zurück: den Fahrgast konfrontieren sie mit den Kasseler Vorstellungen seiner Mitbürger durch eine typografische Installation in der Straßenbahn, den Radiohörer durch Kassel-O-Ton Collagen im offenen Kanal. Und der Keipenbesucher kann die Fahrt und die Geräusche auf Postkarten-Bildern nachvollziehen.

»Kassel: Vorstellungen«:
Interaktive verbale und visuelle Kommunikation im Stadtraum. Ein- und Ansichten über Kassel. Unter den Einsichten auch diese: »Man braucht den zweiten Blick«.

»It would suit this town well to express a bit of intimacy, eroticism and sentiment...«
»Es würde dieser Stadt gut stehen, ein bißchen Intimität, Erotik und Gefühl zu zeigen...«

